

1. Record Nr.	UNINA9910774870103321
Autore	Manigrasso Leonardo
Titolo	Capitoli autobiografici : poeti che traducono poeti dagli ermetici a Luciano Erba // Leonardo Manigrasso
Pubbl/distr/stampa	Firenze : , : Firenze University Press, , 2013
Descrizione fisica	1 online resource (276 pages)
Collana	Premio ricerca Citta di Firenze
Disciplina	135.45
Soggetti	Hermetism
Lingua di pubblicazione	Italiano
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Sommario/riassunto	Leonardo Manigrasso has made use of the most up-to-date tools made available by stylistic criticism and translation studies to offer a series of intense "debates" and comparisons between the greatest poets-translators born in Italy between the 1910s and the early 1920s. The choice to cross multiple versions of the same source text allows the reader to verify the multiple ways of implicit reading and rewriting during the translation process, establishing distances, documenting unexpected dialogues, exposing the bonds between the translated work and the "creative" work of each author. The interaction between different and remarkable textual features has the goal of reconstructing a fundamental chapter in the history of twentieth century poetry, from the birth of hermetic koine to a notion of translating as a predominantly empirical and individual process.